



ORDRE DU JOUR DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA VILLE DE POINTE-CLAIRE, À ÊTRE TENUE À L'HÔTEL DE VILLE, 451, BOULEVARD SAINT-JEAN, POINTE-CLAIRE, QUÉBEC, LE **MARDI 8 SEPTEMBRE 2015 À 19 H 30.**

AGENDA FOR THE REGULAR MEETING OF THE COUNCIL OF THE CITY OF POINTE-CLAIRE, TO BE HELD AT THE CITY HALL, 451 SAINT-JEAN BOULEVARD, POINTE-CLAIRE, QUEBEC, ON **TUESDAY, SEPTEMBER 8, 2015, AT 7:30 P.M.**

<p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>03 – Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2775-26-PD1 – règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de façon à y définir ce qui constitue une conduite principale d'aqueduc ou d'égout dans le cas ou des travaux de forage, de fonçage de pieux ou de construction d'une installation permanente à une profondeur de plus de 15 mètres sont projetés.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil tenue le 18 août 2015.</p> <p>04.02 Approuver la version française et anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 25 août 2015.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Règlementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de façon à y définir ce qui constitue une conduite principale d'aqueduc ou d'égout dans le cas ou des travaux de forage, de fonçage de pieux ou de construction d'une installation permanente à une profondeur de plus de 15 mètres sont projetés.</p> <p>10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2788 sur les permis et certificats afin d'y inclure des dispositions relatives au forage et au fonçage de pieux et de préciser le type de niveau des vérifications requises afin d'assurer le raccordement approprié aux services d'aqueduc et d'égouts municipaux.</p> <p>10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2817 relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>03. Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 PC-2775-26-PD1 - by-law amending the Zoning By-law PC-2775 so as to define what constitutes a principal water or sewer main in the cases where drilling or pile boring works are projected and in cases where works related to a new structure or equipment at a depth of more than 15 metres are projected.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 Approve the French version and the English version of the minutes of the council meeting held on August 18, 2015.</p> <p>04.02 Approve the French and English version of the minutes of the Traffic Committee meeting held on August 25, 2015.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law amending the Zoning By-law PC-2775 so as to define what constitutes a principal water or sewer main in the cases where drilling or pile boring works are projected and in cases where works related to a new structure or equipment at a depth of more than 15 metres are projected.</p> <p>10.02 To adopt a by-law amending By-law PC-2788 respecting permits and certificates so as to include thereto provisions related to drilling and pile boring works and so as to specify the type and the scope of verifications required so as to ensure proper connections to municipal water and sewer networks.</p> <p>10.03 To adopt a by-law amending By-law PC-2817 respecting the fight against the spread of the emerald ash borer on the territory of the City of Pointe-Claire.</p>
--	--

<p>10.04 Adopter un règlement concernant l'occupation du domaine public sur les avenues Gendron, des Frênes et Mason par «Développement Sotramont Pointe-Claire inc.» afin de permettre l'installation de contenants semi-enfouis de type «camion-grue» destinés à la collecte des matières résiduelles.</p>	<p>10.04 To adopt a by-law with respect to the occupation of the public domain on Gendron, des Frênes and mason avenues by “Développement Sotramont Pointe-Claire inc.” so as to allow the installation of semi-inground “truck crane” containers thereto which would be intended for the collection of residual matters.</p>
<p>10.05 Avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement PC-2712 sur la régie interne des séances du conseil de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les dates des séances de l'année 2016.</p>	<p>10.05 Notice of motion for the by-law amending By-law PC-2712 respecting the internal government of the City of Pointe-Claire council meetings pertaining to dates of meetings for the year 2016.</p>
<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement au deuxième étage et à des rénovations extérieures au 44, avenue Golf.</p>	<p>10.06 To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension on the second floor as well as exterior renovations at 44 Golf Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 35, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 35 de la Pointe-Claire Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et intégration architecturale relativement à la subdivision du lot, la démolition de la maison existante et la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 427 avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration programme plans for the subdivision of the lot, the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 427 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 425 avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a new single family dwelling at 425 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.10 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 156, avenue Queen.</p>	<p>10.10 To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 156 Queen Avenue.</p>
<p>10.11 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la conversion d'un garage attaché au 34, avenue Queen.</p>	<p>10.11 To consider site planning and architectural integration programme plans for the conversion of an attached garage at 34 Queen Avenue.</p>
<p>10.12 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière au 75, avenue Queen.</p>	<p>10.12 To consider site planning and architectural integration programme plans for the widening of the driveway at 75 Queen Avenue.</p>
<p>10.13 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 352, avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.13 To consider site planning and architectural integration programme plans for an extension and exterior renovations at 352 Saint-Louis Avenue.</p>

<p>10.14 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un garage et l'installation d'une clôture au 344, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.14 To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a garage and the installation of a fence at 344 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.15 et 10.16.</i></p>	<p><i>Citizens can address Council on items 10.15 and 10.16.</i></p>
<p>10.15 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 201, avenue Cartier l'installation de deux enseignes à une hauteur de 8,22 m (27') au-dessus du niveau du centre de la rue plutôt que la hauteur maximale permise de 5 m (16,4').</p>	<p>10.15 To consider a minor exemption to permit at 201 Cartier Avenue the installation of two signs at a height of 8.22 m (27') above the level of the centre of the street rather than the maximum permitted of 5 m (16.4').</p>
<p>10.16 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 2345, boulevard des Sources l'installation d'appareils mécaniques en marge arrière qui ne seront pas complètement dissimulés de la vue à partir de la rue.</p>	<p>10.16 To consider a minor exemption to permit at 2345 des Sources Boulevard the installation of mechanical equipment in the rear setback and which will not be completely hidden from a street perspective.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 18 juillet 2015 au 21 août 2015 et le registre des chèques pour la période du 21 juillet 2015 au 24 août 2015.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of July 18, 2015 to August 21, 2015 and the register of cheques for the period of July 21, 2015 to August 24, 2015.</p>
<p>20.02 Prolonger le terme original sur un emprunt de 3 474 000 \$.</p>	<p>20.02 To extend the original term on a \$ 3 474 000 loan.</p>
<p>20.03 Adopter des modifications de concordance de certains règlements d'emprunts visés par l'émission d'une série d'obligations pour un montant total de 3 474 000 \$.</p>	<p>20.03 To adopt consequential amendments to certain borrowing by-laws contemplated by the issuance of a series of bonds for a total amount of \$ 3 474 000.</p>
<p>20.04 Adopter la Stratégie de lutte contre l'agrile du frêne de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>20.04 To adopt the City of Pointe-Claire Strategy against the emerald ash borer.</p>
<p>20.05 Octroyer un mandat en faveur de l'organisme «Comité Écologique du grand Montréal» au montant de 45 000 \$ afin d'implanter le plan directeur relatif à la protection, à la restauration et à l'aménagement du parc Terra Cotta.</p>	<p>20.05 To award a mandate to the "Comité Écologique du Grand Montréal" for an amount of \$ 45 000 towards the implementation of a master plan related to the protection, the restoration and the land use of Terra Cotta Park.</p>
<p>20.06 Appuyer le projet de loi 44 visant à renforcer la lutte au tabagisme.</p>	<p>20.06 To support Bill 44 in order to reinforce the fight against tobacco.</p>
<p>20.07 Approuver les modifications apportées à la Politique de conditions, avantages et politique de rémunération des employés-cadres de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>20.07 To approve the modifications to the Conditions, benefits and salary policy of Pointe-Claire management employees.</p>
<p>20.08 Accorder un soutien financier au montant de 910 \$ à la «Fraternités des policiers et des policières de Montréal» dans le cadre de la «Journée fèves au lard» devant se dérouler le 16 octobre 2015.</p>	<p>20.08 To grant a financial support in the amount of \$ 910 to the "Fraternités des policiers et des policières de Montréal" within the framework of the "Journée fèves au lard" to be held on October 16, 2015.</p>

<p>20.09 Autoriser Mme France Giguère, conseillère en aménagement, de représenter la Ville de Pointe-Claire au Congrès 2015 de l’Ordre des Urbanistes du Québec qui aura lieu à Gatineau du 14 au 16 octobre 2015.</p>	<p>20.09 To authorize Mrs. France Giguère, Urban Planner, to represent the City of Pointe-Claire at the 2015 Conference of the “Ordre des Urbanistes du Québec”, to be held in Gatineau, from October 14 to October 16, 2015.</p>
<p>20.10 Autoriser Mme Julie Robinson, planificatrices des services administratifs internes, à représenter la Ville de Pointe-Claire au Séminaire Annuel de la COMAQ qui aura lieu à Bécancour, du 16 au 18 octobre 2015.</p>	<p>20.10 To authorize Mrs. Julie Robinson, Planner – Financial Services – Internal Administrative Services, to represent the City of Pointe-Claire at the COMAQ Annual Seminar, to be held in Bécancour from October 16 to October 18, 2015.</p>
<p>20.11 Adopter un plan d’action pour la collecte des matières résiduelles des garderies, des résidences pour personnes âgées et des résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle.</p>	<p>20.11 To adopt an action plan for the collection of household waste at daycares, retirement homes and residences for the intellectually handicapped.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 142 385,96 \$, taxes incluses, à la firme Beauregard fosses septiques Ltée., pour l’inspection télévisée des conduites d’égout en divers endroits.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 142 385.96, taxes included to “Beauregard fosses septiques Ltée” for the video inspection of sewer pipes in various areas.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 120 349,51 \$, taxes incluses, à la firme Les Constructions P.V.R., pour le remplacement des raccordements de service à Stewart Hall.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 120 349.51, taxes included, for the replacement of the sewer connexions at Stewart Hall.</p>
<p>30.03 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 21 746,80 \$, taxes incluses, à être versée à GT Excavations inc. relativement aux travaux pour la phase 2A du projet du Collecteur Industriel (PG150008).</p>	<p>30.03 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 21 746.80, taxes included, to be paid to GT Excavations Inc. concerning works for the Phase 2A of the Industrial Collector Project (PG150008).</p>
<p>30.04 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 790 444,62 \$, taxes incluses, à être versée à Construction Soter Inc. relativement aux travaux pour la phase 1 du projet du collecteur industriel (PG140008).</p>	<p>30.04 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 790 444.62, taxes included, to be paid to Construction Soter Inc. concerning works for the Phase 1 of the Industrial Collector Project (PG140008).</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat au montant de 50 583,25 \$, taxes incluses, à la firme MDA architectes pour des services professionnels en architecture et en ingénierie pour l’aménagement du comptoir de services à l’hôtel de ville.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$ 50 583.25, taxes included, to “MDA architectes” for architectural and engineering professional services pertaining to the service counter at City Hall.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat au montant de 77 033,25 \$, taxes incluses, à la firme ABC Environnement pour le nettoyage, le récurage et la disposition des résidus des conduites d’égout.</p>	<p>30.06 To award a contract in the amount of \$ 77 033.25, taxes included, to “ABC Environnement” for the cleaning, the scouring and the disposal of waste of the sewer pipes.</p>
<p>30.07 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 43 690,50 \$, taxes incluses, à être versée à «Astérisme relations publiques et communication» relativement à des services de graphisme et de traduction.</p>	<p>30.07 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 43 690.50, taxes included, to be paid to “Astérisme relations publiques et communication” concerning graphic design and translation services.</p>

<p>30.08 Approuver un avenant à l’entente concernant les travaux municipaux, intervenue entre la Ville de Pointe-Claire et «Développement Sotramont Pointe-Claire inc.» afin de définir les termes et les conditions quant à l’installation de contenants semi-enterrés de type «camion-grue» destinés à la collecte des matières résiduelles.</p> <p>50 – Ressources humaines</p> <p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de août 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p> <p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 8 septembre 2015 telle que signée par Monsieur Robert-F. Weemaes, directeur général, et Madame Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Levée de la séance</p>	<p>30.08 To approve an amendment to the agreement respecting municipal works, concluded between the City of Pointe-Claire and “Développement Sotramont Pointe-Claire inc.” so as to provide for the terms and conditions pertaining to the installation of semi-inground “truck crane” containers for the collection of waste.</p> <p>50 - Human Resources</p> <p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month June 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p> <p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of July 7, 2015 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Closure</p>
--	---